

**OPSIAL® AIR'PRO**



## INSTRUCTION POUR CHANGER LES FILTRES / INSTRUCTIONS FOR CHANGING FILTERS

### FRANÇAIS

**FILTRES A AIR HESPA POUR APPAREIL RESPIRATOIRE DE SECURITE AIR'PRO**  
Les filtres à air HESPA sont homologués en tant que filtre à particules, conformément à la norme européenne EN 143:2000-A1:2006 et Règlement (UE) 2016/425.  
Ces filtres sont conçus pour s'adapter aux seuls appareils respiratoires de sécurité AIR'PRO, homologués en tant que demi-masques filtrants, conformément à la norme européenne EN 140:1998 et Règlement (UE) 2016/425.

Remarque : le dispositif n'est homologué pour un emploi sur le lieu de travail qu'en cas d'utilisation simultanée des deux éléments mentionnés ci-dessus.

### AVERTISSEMENTS & LIMITATIONS

Ces filtres ne sont pas en mesure d'assurer une protection qu'en cas d'emploi en combinaison avec un demi-masque ou un masque intégral approprié en parfaît état de fonctionnement.

DO NOT USE les filtres dans des environnements où les risques ou la qualité de l'air sont inconnus ou susceptibles de présenter un danger imminent pour la santé. Les appareils respiratoires filtrants ne doivent pas être utilisés dans des atmosphères pauvres en oxygène (<19.5%) ou dans des atmosphères où les concentrations en gaz ou en vapeurs sont insuffisantes ou dépassent les valeurs appropriées pour la classe du filtre, ni dans des atmosphères explosives.

NE PAS UTILISER de filtres après expiration de la date limite de stockage (voir emballage).

NE PAS UTILISER dans des atmosphères explosives, ou à forte température.

NE PAS UTILISER de filtre endommagé.

NE PAS UTILISER en présence de barbes ou de pilosité faciale empêchant un contact direct entre la peau et la membrane antiparticule du masque.

NE PAS tenter de remplacer les filtres.

NE PAS nettoyer ou désinfecter les filtres.

Ne protége PAS des risques liés à une atmosphère enrichie en oxygène.

TOUJOURS effectuer un contrôle de l'ajustement de la masque à pression avant utilisation.

En cas d'échec du contrôle, il est possible que le masque soit défectueux, ou qu'il soit nécessaire de remplacer ce dernier en fonction de son âge, de la fréquence de son utilisation ou du remplacement des filtres.

Lire le présent mode d'emploi avant d'utiliser un filtre.

### FILTRE À PARTICULES

Les principaux types de filtres à gaz sont énumérés ci-dessous, et accompagnés des normes appropriées:

Type de filtre	Code de couleur	Principales applications
EN143-P2 ou P3	Blanc	Filtre à particules
<b>Classe de filtre</b>		
P3 Chlorure de sodium* pénétration <0,05%	Utilisation contre les particules dangereuses, comprises solides et liquides. Poussières, brouillards et fumées de tous types, et micro-organismes, par ex. bactéries et virus.	

\* Remarque : Une description détaillée des essais de pénétration relatifs aux particules solides et liquides est disponible dans le cadre de la norme EN 143:2000.

### STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Le masque doit être stocké et transporté à l'abri de la lumière directe du soleil, des sources de température élevée, dans un environnement non contaminé et dans l'emballage d'origine. Le stockage ou le transport dans des conditions autres que celles spécifiées peut affecter la durée de conservation. Les filtres doivent être entreposés ou transportés dans un milieu sec et froid, à une température de -10°C à 40°C. La durée de conservation est de 5 ans pour les filtres et masque P3 et de 3 ans pour les filtres et masque P3 Nuisance Odor. La date d'expiration est indiquée sur le packaging.

### SELECTION DU FILTRE

LES FILTRES DOIVENT ETRE SELECTIONNÉS PAR UNE PERSONNE COMPETENTE, DISPOSANT D'UNE BONNE CONNAISSANCE DES RISQUES LIES AU UVEAU DE TRAVAIL ET DES CONCENTRATIONS PRÉSENTES.

Les filtres à particules doivent être remplacés en cas d'augmentation de la résistance respiratoire, suite à l'enrasement du filtre.

AUJOURD'HUI Toujours s'assurer que la date d'expiration n'a pas été dépassée avant de déballer les filtres de recharge.

Regarder à l'intérieur du masque et relâcher le dispositif de fixation tendeur (1/4 de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre). Les dispositifs tendeurs sont situés derrière le joint facial.

2. Replier les supports de la bande de façon à dévoiler les filtres.

3. Flétrir le masque pour retirer les deux filtres usagés.

4. Insérer un nouveau filtre dans cette position en orientant la totalité du texte vers le bas.

5. Assurer une bonne étroite du filtre au comprimant la mention « TOP » face à l'indication « TOP » du masque.

6. Assurer soigneusement le reste du filtre dans le masque à l'aide de la rainure du filtre. Veiller à ce que le joint du masque soit totalement engagé dans la rainure se trouvant sur la surface extérieure du filtre, de façon à garantir la qualité de l'étanchéité.

6. Remplacer le support de la bande dans la position initiale et resserrer le tendeur (1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre). Veiller à ce que le rebord du masque ne soit pas en contact avec le tendeur du masque.

7. Répéter les étapes 4 à 6 pour l'autre filtre. Toujours remplacer les deux filtres en même temps et noter la date d'expiration.

Après leur utilisation, éliminer les filtres selon la substance filtrée conformément à la réglementation de traitement des déchets actuels.

Le fabricant garantit la sauvegarde des biens de consommation de base au cours de la durée de vie du demi-masque et des filtres.

### ETIQUETTE DU FILTRE, SYMBOLES

Voir informations offertes par le fabricant
Date d'expiration
Plage de températures des conditions de stockage
Echelle d'humidité des conditions de stockage

### ENGLISH

#### HESPA AIR FILTERS FOR AIR'PRO SAFETY RESPIRATOR

The HESPA air filter is approved as a particle filter in accordance with European Standard EN 143:2000+A1:2006 and Regulation (EU) 2016/425.

Ces filtres sont conçus pour s'adapter aux seuls appareils respiratoires de sécurité AIR'PRO, homologués en tant que demi-masques filtrants, conformément à la norme européenne EN 140:1998 et Règlement (UE) 2016/425.

Note: only when the above items are used together is the device approved for occupational applications.

### WARNINGS & LIMITATIONS

Filters can only provide protection when used with a suitable, fully serviceable half mask or full face mask and in atmosphere where the type and level of hazard is known.

DO NOT USE filters where oxygen levels are below 19.5% or oxygen-enriched atmospheres where gas or vapour concentrations are not known or exceed the appropriate price for the class of filter, or in explosive atmospheres.

DO NOT USE filters that have exceeded their shelf life expiry date (see packaging).

DO NOT USE filters in explosive atmospheres or where high levels of heat prevail.

DO NOT USE damaged filters.

DO NOT USE with beards or facial hair that prevents direct contact between the face and mask seal.

DO NOT attempt to replace valves.

DO NOT clean or disinfect filters.

DO NOT provide protection against hazards of oxygen and oxygen-enriched air.

ALWAYS check pressure fit check prior to each use. If the check fails the mask may be faulty or require replacement depending on age, frequency of use and replacement of filters.

Read this Instruction Leaflet prior to using a filter.

### PARTICULATE FILTERS

The main particulate filter types are shown below together with the appropriate standard:

Filter Type	Colour Code	Main Applications
P3 R	White	Particulate filters
<b>Filter Class</b>		
P3 Sodium Chloride * pénétration <0,05%	For use against hazardous particulates including both solid and liquid particles. Dust, mist and fume of all types, and micro-organisms eg. Bacteria and viruses.	

\* Note: Full details of penetration tests for both liquid and solid particles are given in EN 143:2000.

### STORAGE, MAINTENANCE & TRANSPORTATION

The mask should be stored and transported out of direct sunlight, away from sources of high temperature, in an uncontaminated environment and in the original packaging.

Storage or transportation under conditions other than those specified may affect shelf life. Filters must be stored and transported in a cool dry atmosphere at a temperature of between -10°C and 40°C and in the original packaging.

Shelf life is 5 years for P3 filters. The month and year of expiry is marked on the nearest item of packaging.

### SELECTION OF A FILTER

FILTERS MUST BE SELECTED BY A COMPETENT PERSON FAMILIAR WITH WORKPLACE HAZARDS AND THEIR CONCENTRATION.

Particulate filters must be changed when breathing resistance increases as the filter becomes clogged.

### FITTING

Always check expiry date is not exceeded before unpacking replacement filters.

FILTERS DEVONT ESSERE SCELTI DA PERSONA COMPETENTE E CONSAPEVOLE LE DEI RISETTI PRESENTI SUL LUOGO DI LAVORO NONCHE DELLE RISPETTIVE CONCENTRAZIONI.

I filtri antipolvere devono essere sostituiti quando si avverte un aumento della resistenza respiratoria dovuta all'intasamento del filtro.

### AUSTAUSCH DES FILTERS

Prima di togliere i filtri di ricambio dal loro imballo, verificare sempre che la data di scadenza non sia stata superata.

1. Sostituisci il filtro con il nuovo filtro, assicurandoti che il bordo della maschera e il bordo del filtro sono in perfetta corrispondenza.

2. Fold strip supports back to expose filters.

3. Flex mask to remove both used filters.

4. Slide a new filter into position with all text facing inwards towards the mask, and the narrow end of the filter marked "TOP" opposite "TOP" on the mask.

5. Carefully fit the rest of the filter into the mask using the channel on the outside of the filter.

Make sure that the mask seal is fully located into the channel on the outside of the filter.

6. Make sure the mask is correctly positioned and re-fit the turnbuckle (1/4 turn clockwise).

7. Repeat step 4 to 6 for the other filter. Always replace both filters at the same time, and keep a record of the expiry date.

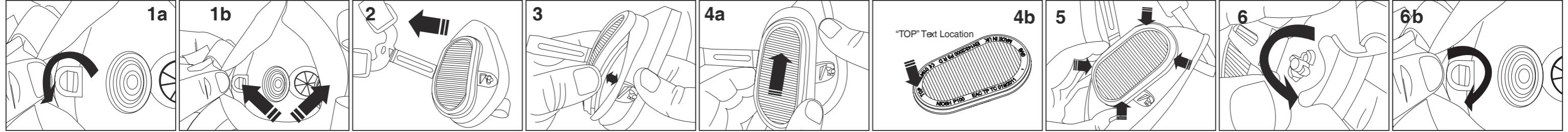
After use, dispose of the filters according to the filtered substance in accordance with current waste treatment regulations.

The manufacturer guarantees the saving of basic consumer properties during service life of the half-mask and filters.

### FILTER LABEL SYMBOLS

See information supplied by manufacturer
Expiry Date
Temperature range of storage conditions
Humidity range of storage conditions
SYMBOL ETIQUETTA FILTRETICKET

0-95%RH +40°C  
-10°C



**OPSIAL® AIR'PRO**



## INSTRUCTION POUR CHANGER LES FILTRES / INSTRUCTIONS FOR CHANGING FILTERS

NORSK

### HESPA LUFTFILTRE FOR AIR'PRO SAFETY RESPIRATOR

HESPA luftfilter er godkjent som partikelfilter i overensstemmelse med den europeiske standarden EN 143:2000+A1:2006 og Regulering (EU) 2016/425.

Dette utstyret er laget for å passe kun til AIR'PRO Safety Respirator, som er godkjent som helsemasker i overensstemmelse med Europeastandarden EN 140:1998 og Regulering (EU) 2016/425. Observera: anbefalt er godkjent for yksemåsing anvendning endlast når overstående foremal anvnds tillsammans.

Merk: Bare når artiklene over brukes sammen er innretningen godkjent for bruk i arbeidsområder.

### ADVARSLER & BEGRENNSNINGER

Filtre zapewniają ochronę tylko wtedy gdy używane są w odpowiedniej, w pełni serwowej połozie lub w masce na całą twarz, z środkiem o znacznym typie i poziomie zagrożenia.

NIE UŻYWAĆ filtrów, jeśli jakos powietrza lub odzior zagrożenia jest nieznan y albo atmosferze. Kiedy maska może stać się niebezpieczna dla zdrowia i życia. Nie wolno stosować filtrów, które przekraczają poziom zagrożenia, zatrzymując powietrze (19,5%) w powietrzu do wewnętrznej przestrzeni. W任何时候, kiedy maska nie jest zatrzymana lub przekracza odpowiadającą wartość dla danej klasa filtru oraz w strefach zagrożonych wybuchem. NIE WOLNO stosować filtrów w przypadku, gdy został przekroczony termin ich przechowywania (podany na opakowaniu).

NIE WOLNO stosować w atmosferze wybuchowej lub przy wysokiej temperaturze.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.

NIE WOLNO stosować w atmosferze z niskim ciśnieniem i niską temperaturą.